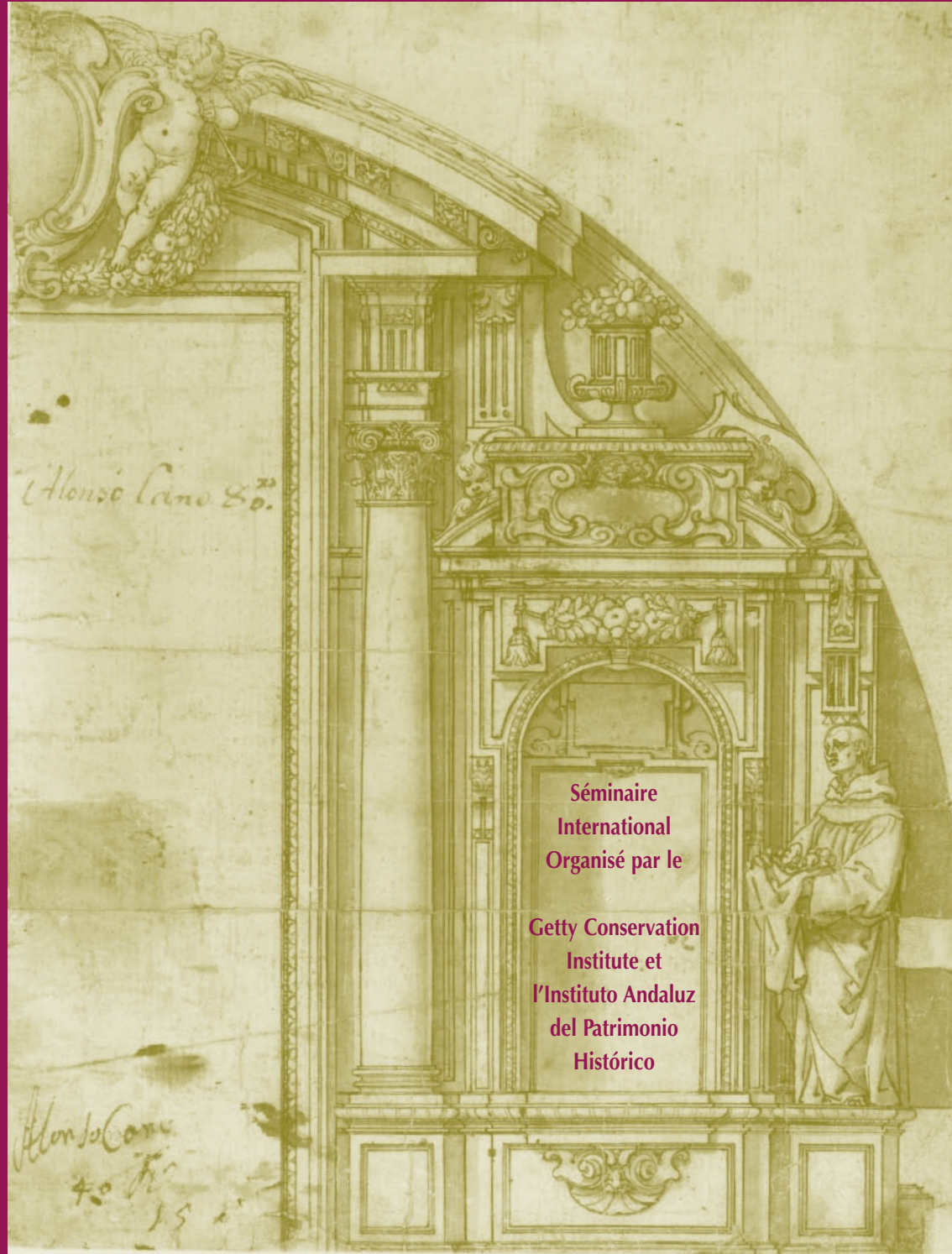


# JOURNÉES D'ÉTUDE SUR LA MÉTHODOLOGIE POUR LA CONSERVATION DES RETABLES EN BOIS POLYCHROMES

## DOCUMENT DES RETABLES 2002



Séminaire  
International  
Organisé par le

Getty Conservation  
Institute et  
l'Instituto Andaluz  
del Patrimonio  
Histórico

---

JOURNÉES D'ÉTUDE SUR LA  
MÉTHODOLOGIE POUR LA CONSERVATION  
DES RETABLES EN BOIS POLYCHROMES

DOCUMENT DES RETABLES 2002



The Getty Conservation Institute

**Junta de Andalucía**  
**Consejería de Cultura**  
**Instituto Andaluz del Patrimonio**  
**Histórico**

**The Getty**  
**Conservation Institute**

---

Camino de los Descubrimientos s/n  
Isla de la Cartuja, 41092 Sevilla,  
España  
Tel (34) 955 037 000  
Fax (34) 955 037 001  
E.mail:  
informacion.iaph.ccul@juntadeandalucia.es  
<http://www.juntadeandalucia.es/cultura/iaph>

1200 Getty Center Drive, Suite 700  
Los Angeles, CA 90049-1684,  
U.S.A.  
Tel (1) 310 440 7325  
Fax (1) 310 440 7702  
E.mail: [gciweb@getty.edu](mailto:gciweb@getty.edu)  
<http://www.getty.edu>

---

*Director*  
Román Fernández-Baca Casares

*Director*  
Timothy P. Whalen

*Jefe Centro de Intervención*  
Lorenzo Pérez del Campo

*Associate Director, Field Projects and  
Science*  
Jeanne Marie Teutonico

---

Edita: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura.  
The J. Paul Getty Trust  
© JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura.  
The J. Paul Getty Trust

**Coordination du séminaire**  
Lorenzo Pérez del Campo  
Françoise Descamps

ISBN: 84-8266-447-6  
Depósito legal: SE-2737-2004

**Coordination de la publication**  
María José González López  
Françoise Descamps

**Assistante de coordination**  
Jennifer Carballo

**Composition graphique**  
Marcelo Martín

**Traduction du Documento de  
Retablos 2002**  
Cristina Marchi

**Révision de texte**  
Laure Tempier

**Photogravure et impression**  
Escandón Impresores. Sevilla

Cette publication a été possible grâce à la contribution des participants du Séminaire et des Institutions et personnes associées qui ont collaboré aux travaux de préparation de celui-ci.

**Couverture**

*Drawing of Ornamental Top*, Alonso Cano. Hamburger Kunsthalle. Photographie de Elke Walford, Hamburg (Copyright © Bildarchiv Preussischer Kulturbestz / Art Resource, NY)

*à gauche haut*: Retable Majeur des Santos Juanes, Capilla Real de Granada, Espagne. Photographie de José Manuel Santos, Madrid (Copyright © IAPH, Espagne)

*à gauche centre*: Retable Majeur de Santo Domingo de Guzmán, Yanhuitlán, Oaxaca, Mexique. Photographie de Guillermo Aldana (Copyright © INAH, Mexique)

*à gauche bas*: Retable Majeur de la Basilique Mineure de San Francisco. Photographie de Fernando Cuellar Otero

---

JOURNÉES D'ÉTUDE SUR LA  
MÉTHODOLOGIE POUR LA  
CONSERVATION DES RETABLES EN  
BOIS POLYCHROMES

DOCUMENT DES RETABLES 2002

Séminaire International  
Organisé par le  
Getty Conservation  
Institute et  
l'Instituto Andaluz  
del Patrimonio  
Histórico

THE GETTY  
CONSERVATION INSTITUTE

JUNTA DE ANDALUCÍA  
CONSEJERÍA DE CULTURA

---

## IAPH

L'Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico (IAPH) est une institution scientifique de la Communauté autonome d'Andalousie qui dépend de la Consejería de Cultura. Au titre de ses missions figurent l'étude, la recherche, la documentation et la conservation du patrimoine historique andalou ainsi que la mise en place d'une formation spéciale pour la protection de cet héritage. L'Institut est également chargé de diffuser l'information concernant la recherche sur le patrimoine et d'entretenir une étroite collaboration avec divers organismes et institutions publiques ou privées.

L'IAPH considère le patrimoine comme une communauté d'action à laquelle convergent les diverses disciplines dans le but de perpétuer la mémoire du futur, et assume le rôle d'une institution de caractère interdisciplinaire qui accorde une attention particulière aux méthodes d'étude, de recherche et à leur application au patrimoine historique. De la même façon, il permet une mise à jour permanente de la pensée patrimoniale en intégrant d'autres politiques dans ses divers programmes de recherche appliquée, dont celui de conservation et de restauration du patrimoine historique, et joue le rôle d'intermédiaire actif entre les agents professionnels et les institutions du patrimoine historique et de la communauté andalouse.

---

## GCI

Le Getty Conservation Institute (GCI) est une organisation culturelle et philanthropique dédiée aux arts visuels et à l'humanisme, dont les activités incluent la gestion d'un musée d'art et de programmes d'éducation, de recherche et de conservation.

Au niveau international, le GCI œuvre à renforcer les pratiques et la formation en matière de conservation, ainsi qu'à promouvoir la conservation, la compréhension et l'interprétation des arts visuels dans toutes leurs dimensions: objets, collections, architecture et sites. Dans ce but, l'Institut met en place des programmes de recherche scientifique, des programmes d'éducation et de formation ainsi que des projets sur le terrain dont les résultats sont diffusés sur internet, sous la forme de publications, et lors de conférences et d'ateliers.

L'Institut a développé son expertise dans les domaines de la conservation préventive, de la gestion et conservation des sites archéologiques, de la conservation des matériaux de construction, de la préservation des collections et de l'adaptation des technologies à la conservation.

Chaque projet est unique et varie selon son ampleur, sa complexité et sa nature. Néanmoins chacun s'inscrit dans une perspective interdisciplinaire et dans la recherche de méthodologies adaptées au sujet et conçues de façon à promouvoir les plus hauts principes de conservation et de préservation du

En mai 2002, des architectes, conservateurs, restaurateurs et historiens de l'art spécialisés dans la conservation des retables d'Amérique et d'Europe se sont réunis à Séville (Espagne) autour du thème: "Méthodologie pour la conservation des retables en bois polychrome". La rencontre, organisée par l'Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico (IAPH) et le Getty Conservation Institute (GCI), avait pour objectif de débattre de la problématique de la conservation de ces œuvres et de la nécessité d'aborder leur conservation sur la base d'une méthodologie adaptée à leurs particularités.

Par leur forme, leur fonction et la nature du milieu physique et culturel auquel ils sont intégrés, les retables constituent une catégorie particulière de biens culturels. Souvent ils atteignent des proportions impressionnantes et forment une partie indissociable de l'édifice qui les abrite, constituant parfois des unités spatiales de caractère quasi autonome. En outre, dans bien des cas, les retables en bois polychrome mélangent une grande variété de formes artistiques, de techniques et de matériaux.

A l'origine chargés d'un message religieux, ces objets de dévotion, qui font sens pour le croyant, sont aujourd'hui considérés comme porteurs de multiples valeurs. Symbole et lieux de convergence de la vie communautaire, ils sont aussi des objets d'art et d'histoire ayant un grand intérêt scientifique et culturel, et dans certains cas, ils représentent un moyen de favoriser le développement socio-économique d'une collectivité. Pour toutes ces raisons, leur conservation présente une problématique spécifique et complexe qui exige l'application d'une méthodologie rigoureuse à la fois dans la phase d'étude et dans la phase d'intervention.

Dans le cadre de leurs projets respectifs, l'IAPH et le GCI ont développé une méthodologie de l'intervention sur les retables. Afin de partager et d'approfondir ces expériences avec la communauté scientifique internationale et de connaître d'autres approches similaires, les deux institutions ont conjointement organisé un séminaire pour débattre de, puis proposer, une méthodologie qui englobe tous les aspects techniques et contextuels liés aux retables, et, se basant sur les principes de la Conservation, permette d'établir les critères sur lesquels devrait reposer la stratégie d'intervention nécessaire à la préservation de ces œuvres.

Cette expression artistique a été largement utilisée dans le monde latin et occupe une place particulière en Amérique latine, c'est pourquoi ont été invités des spécialistes venant de Belgique, de Bolivie, du Brésil, de Colombie, d'Equateur, d'Espagne, des Etats-Unis, d'Italie, du Mexique, du Pérou et du Portugal. Afin de refléter la diversité des disciplines impliquées dans la conservation des retables et l'importance de l'interaction entre les différents acteurs intervenant dans le processus de décision, le choix des participants s'est porté sur des professionnels provenant tant d'institutions publiques que du secteur privé et représentant les disciplines les plus pertinentes (architectes, conservateurs-restaurateurs, historiens de l'art). Chacun, impliqué à différents niveaux dans le processus de décision, a apporté en fonction de sa propre expérience des exemples différents de gestion et de processus de participation.

Sur une période de trois jours, les vingt-cinq participants ont échangé leurs idées au cours d'études de cas, de visites de certaines œuvres et de discussions organisées autour de thèmes préalablement définis. Afin de privilégier le débat et tenant compte du peu de temps dédié à la présentation de projets particuliers, toutes les informations concernant les études de cas ont préalablement été rassemblées sous la forme de fiches de synthèse structurées de manière à pouvoir faciliter une lecture comparative et permettre d'identifier des problématiques communes ou spécifiques. Préparée par les participants, cette documentation contient les informations essentielles sur l'œuvre, son milieu physique et culturel, ses valeurs, sa gestion et l'intervention qu'elle a subie. Une importance particulière y est donnée au processus de gestion et à la méthodologie suivie – c'est à dire à la succession et à l'articulation des actions tant dans les phases cognitives qu'opérationnelles – et aux critères qui ont justifié l'intervention, un accent prépondérant étant donné à la description du processus plutôt qu'à l'intervention elle-même. Enfin, un espace particulier est réservé à la réflexion de l'auteur dans l'évaluation des résultats et la conclusion.

Ces fiches, regroupées dans un "cahier", ont constitué le document de référence de la rencontre. L'analyse des informations contenues dans les 14 cas présentés a permis d'identifier trois thèmes clefs.

L'importance et l'impact des systèmes et mécanismes de gestion est un premier thème. Deux facteurs essentiels sont à prendre en compte dès l'origine du projet. Il s'agit, en premier lieu, de s'assurer de la disponibilité des ressources humaines et matérielles nécessaires pour toute la durée de l'intervention (des recherches préliminaires à l'intervention proprement dite) et, en deuxième lieu, d'associer au processus de décision tous les acteurs directement ou indirectement impliqués dans la conservation et l'usage du bien.

La perception des valeurs du Patrimoine varie selon que l'on s'adresse à la communauté qui en a la charge ou à des groupes aux intérêts divers. L'identification des valeurs et de la signification d'un bien, desquels dérivent les principes, «la philosophie» qui guideront l'intervention, représente une étape essentielle dans le processus qui mène à une intervention viable et durable. Cette réflexion est reprise dans l'énoncé du deuxième thème: l'application des critères de conservation dans un contexte socio-culturel. Enfin, considérant l'ampleur et les spécificités des recherches nécessaires avant d'aborder toute intervention, un troisième thème a été défini: le processus méthodologique et l'usage approprié des technologies. Sous ce thème ont été regroupées des questions récurrentes telles que comment convaincre de l'importance de développer une recherche détaillée, comment justifier le coût, souvent élevé, des études préliminaires, etc.

Chaque thème, introduit par une brève présentation accompagnée de questions clefs, a été discuté en petits groupes. Une synthèse des idées échangées dans chaque groupe a été présentée en session plénière. Ces idées ont constitué la base du document qui regroupe les considérations les plus importantes de ces débats.

Le "Document des Retables, 2002" conclut ces journées. Rédigé par un groupe

représentatif de participants, ce document énonce les principes directeurs et décrit le processus à suivre lors de l'élaboration d'une stratégie de conservation pour tout type de retables, du plus simple au plus complexe. Son contenu a été ratifié et signé par chaque participant.

Soucieuses de mettre les principaux résultats du séminaire à la disposition de tous ceux concernés par la conservation et la gestion des retables, les deux institutions organisatrices ont considéré important d'assurer la distribution du "Document des Retables, 2002" en diffusant cette présentation qui fait partie de l'ensemble des actes et publications émanant du colloque.

Tout au long du séminaire, tant au cours des présentations que lors des échanges individuels, nous avons pu constater la grande richesse et la somme des connaissances déjà accumulées mais aussi les vides et les incertitudes auxquels sont aujourd'hui encore confrontés les professionnels qui interviennent sur les retables. Au vu du peu de publications spécifiques sur ces oeuvres, et plus particulièrement sur les systèmes et techniques de construction, il est apparu important à l'ensemble des participants de valoriser la somme des informations réunies dans les études de cas.

S'appuyant sur cette rencontre et en réponse aux attentes exprimées par les participants, les deux institutions ont par conséquent entrepris la préparation d'une série de publications. La monographie propose non seulement les études de cas mais aussi une bibliographie – un des principaux besoins identifiés – qui, sous la forme d'un Corpus bibliographique, fournit des références utiles à la connaissance de l'histoire et de la construction des retables, à la sélection d'instruments d'investigation appropriés et à une meilleure compréhension des causes de détériorations et des techniques d'intervention.

De même, étant donné la grande diversité des acceptions et la richesse de la terminologie utilisée durant les présentations, il a semblé important de rassembler ces informations et de créer une terminologie de base. Prenant pour appui et pour limite les références typologiques et les styles des retables présentés dans les études de cas, cette terminologie illustrée regroupe les termes nécessaires à la description d'un retable selon sa morphologie, son modèle de construction et les matériaux et techniques utilisés.

Conçue de manière à encourager l'utilisation d'un langage commun, cette terminologie est destinée aux professionnels. Cependant elle représente aussi une source d'information et d'éducation pour tous ceux concernés de près ou de loin par la conservation et la préservation des retables. Chaque terme est illustré par une ou plusieurs images qui permettent de l'identifier dans son contexte et renvoie à des références bibliographiques. De plus, mettant à profit la présence de ressortissants de différentes aires géographiques et linguistiques, cette terminologie est multilingue. Elle propose pour chaque terme une version en anglais, en espagnol, en français, en italien et en portugais et prend aussi en compte les acceptions et usages propres aux régions et aux pays représentés. Cet outil, disponible en version multimédia, a été conçu pour une distribution la plus large possible.



## DOCUMENT DES RETABLES 2002

---

### Préliminaires

Préoccupés par la situation générale des retables, des professionnels du patrimoine historique provenant de divers pays d'Amérique et d'Europe se sont réunis à Séville du 12 au 16 mai 2002. Après avoir discuté de cette problématique spécifique suivant différentes perspectives, ils adressent une série de recommandations aux acteurs chargés de la gestion et de l'intervention sur les retables. Ces recommandations présentent une approche méthodologique globale de la conservation de ces biens culturels.

---

### Réflexions

Par leur morphologie et leurs implications sociales et culturelles, les retables sont un élément particulier du patrimoine culturel mondial. Dans la majorité des cas, ils conservent aujourd'hui encore leur fonction et, par conséquent, constituent une référence et un point d'ancrage important pour une communauté.

Leur création et leur nature, ainsi que leur impact socio-culturel et artistique confèrent aux retables une importance exceptionnelle. Ce contexte socio-culturel est en grande partie à l'origine des dégradations émanant des usages et fonctions auxquels ils sont exposés.

Le retable est un système constructif et symbolique complexe, intimement lié à l'espace architectonique pour lequel il a été créé. Par conséquent, tout projet d'étude ou d'intervention doit prendre en considération les aspects tangibles et intangibles qui l'entourent, de même que le contexte historique.

Ainsi, lors de toute intervention, la prise de décision doit résulter d'un processus d'évaluation complet du bien et du consensus entre les acteurs impliqués.

---

### Principes

Sur base de ces réflexions préliminaires, sont exposés en détail ci-après une série de principes contribuant à établir une méthodologie de base, nécessaire et indispensable afin de mettre un frein ou d'éviter les risques d'interventions drastiques ou de solutions politiques arbitraires et inadéquates. Ces principes ont pour objectif d'encourager des interventions réalisables et soutenables, afin d'assurer la transmission des retables aux futures générations.

Il est recommandé :

- de justifier le projet par une philosophie de la conservation associant un cadre théorique et un code éthique, en étroite liaison avec les directives émanant des conventions internationales de conservation du patrimoine;
- d'intervenir sur le retable uniquement s'il le requiert réellement et si la viabilité technique et économique nécessaire est assurée. Le programme d'intervention doit répondre aux exigences du bien et doit mettre en oeuvre une technologie adaptée à ses particularités;
- de constituer une commission multidisciplinaire et équitable entre les partis impliqués dans la prise de décision, en évitant que, lors de la prise d'option finale, les considérations économiques ou politiques ne l'emportent sur les valeurs historiques ou conservatoires;
- de considérer le retable comme une partie intégrante de son environnement physique, indissociable de l'immeuble et de son contexte socio-culturel;
- de percevoir le retable comme une unité composée non seulement d'éléments artistiques, mais aussi de la structure qui lui sert de support;
- d'accompagner l'intervention par une documentation rigoureuse et détaillée susceptible d'être diffusée;
- de reconnaître l'importance de l'interdisciplinarité lors de toute intervention;
- de garantir que le groupe de travail aie la capacité, la formation et la compétence requises pour assurer la conception et le suivi du projet ainsi que l'intervention elle-même;
- de disposer d'une stratégie de financement qui d'une part tienne compte de l'entretien du bien, et d'autre part évite d'entreprendre des actions outrepassant les ressources existantes;
- de respecter la double polarité "*historique et esthétique*" d'un bien culturel:

---

## Considérations pour l'application de la Méthodologie

toute intervention doit permettre que tout témoignage du passé survive aussi longtemps que possible, pour autant qu'elle n'interfère pas dans sa conservation, être facilement identifiable et consentir des interventions ultérieures;

- de privilégier lors du chantier le principe d'intervention minimale, étant donné d'une part que tout processus soumet l'œuvre à un stress physique considérable et que, d'autre part, peu de matériaux et de techniques de restauration garantissent la réversibilité et l'inaltérabilité dans le temps ainsi que la compatibilité avec les matériaux existants;

- de maintenir pendant tout le processus, tant cognitif qu'opérationnel, un esprit de dialogue ouvert entre tous les acteurs concernés, qui garantisse l'équilibre entre les discernements et les points de vue;

- d'impliquer la communauté dans la protection du patrimoine culturel par le biais d'une politique de diffusion adéquate;

- d'utiliser le projet d'intervention sur le retable comme un outil de formation et d'éducation à tous les niveaux, en contribuant ainsi à la reconnaissance et à l'appropriation par la communauté d'une identité culturelle.

---

## Prise de décision

Les études ou les interventions nécessitées par le retable, indépendamment de la phase active du projet (recherche, analyse, intervention, suivi, entretien, diffusion, etc.), doivent toujours être justifiées, organisées et appuyées sur la reconnaissance de ses valeurs, de sa problématique et des besoins détectés, ainsi que soutenues par des mécanismes de gestion viables.

La prise de décision pour une intervention relève de la compétence directe des acteurs impliqués dans le processus de protection et de conservation de ce patrimoine culturel spécifique, tout en tenant compte des organes de conseil ou de consultation de chaque pays ainsi que des commissions techniques constituées à cet effet. La décision sera prise sur base de la proposition formulée dans différents documents : le rapport préliminaire, la définition de l'urgence, le projet, le plan d'entretien, etc.

---

## Processus d'Intervention

En considérant les valeurs représentées par un retable ainsi que la complexité des facteurs impliqués, toute intervention sur un retable doit répondre obligatoirement à un processus structuré en différentes phases, cognitives ou opérationnelles. Un tel processus doit permettre d'apporter une réponse rationnelle et réalisable à toute problématique, avec la rigueur scientifique et méthodologique exigée aujourd'hui par ce type de bien culturel. Il s'agit de prendre en compte le niveau de protection légale du bien, sa situation administrative, les acteurs impliqués dans sa gestion socio-culturelle, son état de conservation ainsi que celui de son environnement, la documentation antérieure existante, l'intervention, etc.

Le processus se développera en plusieurs étapes:

– *Rapport préliminaire* : définition du diagnostic par une analyse préalable qui permette d'individualiser de façon générale la portée de l'intervention, son degré de priorité (urgent, ordinaire, systématique, intégral, entretien, etc.), ainsi que sa complexité technique, scientifique, sociale et économique. Cette analyse devra être réalisée par une équipe de professionnels qualifiés, qui émettra un rapport raisonné et justifié prenant en considération les aspects cités ci-dessus.

– Réalisation de *recherches et d'études préliminaires* avec pour objectif de:

- appréhender l'état de conservation du retable dans son contexte général;
- déterminer la technique et les systèmes de construction mis en oeuvre lors de sa réalisation;
- définir sa signification et son évolution culturelle (symbolique, historique et esthétique) et sociale (public, clergé et fidèles).

– Rédiger un *projet* réalisable d'un point de vue administratif, dont le contenu réponde aux besoins du retable. Ledit document devra contenir au minimum :

- la définition de *l'état de conservation* du retable, décrivant les pathologies identifiées par les études préalables et les causes d'altérations, ainsi que la compréhension de sa structure interne et de sa composition matérielle;
- la justification de *l'intervention proposée* sur base du diagnostic, en concordance avec les besoins socio-culturels et de conservation du retable, les critères d'intervention tolérés par la communauté scientifique, la mise au point de traitements au moyen de tests préliminaires permettant de disposer d'éléments judicieux pour soutenir les interventions proposées et la technologie utilisée;
- les conditions de sécurité nécessaires pour que l'étude ou l'intervention se déroulent de telle façon à ne pas porter atteinte à la santé ou à l'intégrité des techniciens, suite à l'emploi d'une infrastructure, d'un équipement ou de produits inadéquats;
- l'appréciation du temps nécessaire à l'exécution du projet, ainsi que des conditions économiques et de l'infrastructure technique et humaine;
- la description logistique de la procédure (planification et calendrier);
- la documentation systématique, normalisée et durable (cartographie thématique, textes, photographies, etc.);

– *Diffusion* de l'information (distribution et publication des résultats) et organisation d'actions complémentaires (ateliers de formation, ateliers

---

## Intervention

éducatifs, etc.).

L'intervention doit répondre au contenu défini et structuré dans le projet approuvé. Son exécution et son contrôle seront confiés à des techniciens spécialisés en conservation et restauration du patrimoine culturel, dont le profil professionnel correspondra aux exigences légales établies dans chaque pays. De même, il faudra prévoir le personnel technique d'assistance nécessaire pour mener à bien les actions définies.

Si, pendant le chantier, surgissent de nouvelles données qui requerraient des modifications substantielles du projet, celles-ci devront être justifiées sur base d'une nouvelle évaluation légitimée par de nouvelles études, de façon à développer un projet complémentaire permettant de parachever l'exécution.

Le processus d'intervention devra être présenté dans un document ou *Rapport final* qui recueillera les résultats des études, l'intervention réalisée, la documentation produite, le suivi de l'intervention effectuée ainsi que les propositions d'entretien qui paraissent nécessaires pour la transmission aux générations futures. En conséquence, au cours du temps, le dossier représentera une source d'informations pour de futures interventions ou recherches.

**Séville, le 16 mai 2002**

---

## Document signé par

14

Barbara Anderson  
The Getty Research Institute  
Etats-Unis

Raniero Baglioni  
Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico  
Espagne

Jaime Cama Villafranca  
Mexique

Susana Cardoso Fernández  
Brésil

Ana Carrassón  
Instituto del Patrimonio Histórico Español  
Espagne

Françoise Descamps  
The Getty Conservation Institute  
Etats-Unis

Valerie Dorge  
The Getty Conservation Institute  
Etats-Unis

Román Fernández-Baca Casares  
Director Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico  
Espagne

Rosaura García Ramos  
Diputación Foral de Alava  
Espagne

María José González López  
Universidad de Sevilla  
Espagne

Agnes Gräffin Ballestrem  
Pays -Bas

Carmen Fortunata Huanay Herrera  
Centro Nacional de Conservación,  
Instituto Nacional de Cultura  
Pérou

Ángela Hückel  
Département de Conservation,  
Münchener Stadtmuseum  
Allemagne

Manuel Jiménez Carrera  
Equateur

Agnes Le Gac  
Dept de Conservação e Restauro,  
Universidade Nova de Lisboa  
Portugal

François Leblanc  
The Getty Conservation Institute  
Etats-Unis

Teresita Loera Cabeza de Vaca  
Coordinación Nacional de Restauración del Patrimonio  
Cultural, Instituto Nacional de Antropología e Historia  
Mexique

Blanca Noval Vilar  
Coordinación Nacional de Restauración del Patrimonio  
Cultural, Instituto Nacional de Antropología e Historia  
Mexique

Vania Parreira  
Instituto Estadual do Patrimônio Histórico e Artístico  
de Minas Gerais  
Brésil

Lorenzo Pérez del Campo  
Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico  
Espagne

Hector Oswaldo Prieto Gordillo  
Colombie

Adriano Reis Ramos  
Brésil

Carlos Rúa Landa  
Instituto de Conservación, Viceministerio de Cultura  
Bolivie

Diego Santander  
Fundación Iglesia de la Compañía de Jesús  
Equateur

Irene Sen  
Espagne

Myriam Serck-Dewaide  
Institut Royal du Patrimoine Artistique  
Belgique

Eugenia Serpa Isaza  
Centro Nacional de Restauración, Ministerio de Cultura  
Colombie

Jeanne Marie Teutonico  
The Getty Conservation Institute  
Etats-Unis

Francesca Tonini del Zotto  
Italie

Fanny Unikel Santoncini  
Escuela Nacional de Conservación, Restauración  
y Museografía  
Mexique

Ce livre a été publié à Séville en juin 2004





The Getty Conservation Institute